

Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TES

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](#)

TERZODÉCIMO. adj. m. MA. f. Decimoterceiro; nome numeral, que se compõe de huma dezena, e mais tres.

TERZUÓLO. f. m. Treço, he o macho de algumas aves de rapina; assim chamado por ser o terceiro, que fica no ninho abandonado da mã.

T E S

TESA. f. f. Extensão, a acção de estender.

Tesa. Lugar proprio, e apto para se estenderem as redes.

Tesa. As abas do chapeo.

* **TESAUREGGIARE.** v. TESAUORIZZARE. Enthesourar, ajuntar thesouros.

TESAURERIA. } v. } TESORERIA.

TESAURIÈRE. } v. } TESORIÈRE.

TESAURIZZARE. v. a. Enthesourar, ajuntar thesouros.

Tesaurizzare. no fig. Reprimir, refrear, conter.

TESAURIZZATO. adj. m. TA. f. Enthesourado, junto em thesouro.

TESAURO. v. TESORO. Thesouro, lugar, onde se ajuntão as riquezas, e os dinheiros.

Tesauro. Thesouro, as mesmas riquezas, os mesmos dinheiros, que estão juntos, guardados, e enthesourados.

TÉSCHIO. f. m. Craneo, caveira, a parte superior da cabeça, que cobre o cérebro, molleira.

Teschio. A cabeça separada do corpo.

TESI. f. f. These, proposição geral, que se allega, e que se oferece para se sustentar, e se defender.

TESMOTETA. f. m. Conservador das Leis, Magistrado de Athenas.

TESO. adj. m. SA. f. Estendido, direito.

Teso. Armado, fallando-se de hum arco.

Orecchio tejo. Ouvido applicado para ouvir o que se está dizendo.

Occhio tejo. Olho attento, que está vendo, olhando com attenção para alguma cousa.

TESORARE. v. TESOREGGIARE.

TESOREGGIARE. v. a. Enthesourar, ajuntar dinheiros, riquezas, ouro, joias, &c. Tambem se usa este nome no sent. fig.

TESORERIA. f. f. Thesouraria, Erario, Thesouro, lugar público, ou particular, onde se ajuntão os dinheiros, as riquezas.

Tesoreria. Thesouraria, administração do Thesouro.

TESORIERA. f. f. Thesoureira, mulher do Thesoureiro.

TESORERATO. f. m. Thesouraria, Officio de Thesoureiro, daquelle, que tem a administração do thesouro.

TESORIERE. f. m. Thesoureiro, Ministro, ou guarda do thesouro.

TESORIZZARE. v. a. Enthesourar, ajuntar riquezas, ouro, dinheiros.

TESÓRIO. f. m. Thesouro, riquezas, dinheiros juntos, quantidade de ouro, ou prata cunhada, e de joias, ou de coufas semelhantes preciosas.

Tesoro. Thesouro, Erario, lugar, onde se conservão as rendas de hum Príncipe.

Tesoro. Thesouro, lugar separado em huma Igreja, onde se guardão as Reliquias, e outras coufas preciosas.

Tesoro. no fig. Thesouro; o que se diz assim das vantagens do espirito, como do corpo.

La memoria è un tesoro, che rinchiede, e conserva ogni cosa. A memoria he hum thesouro, que contém, e conserva tudo.

* **TESSERA.** f. f. Dados de jogar. Pal. Lat.

TESSERANDOLO. f. m. Tecelão, o que tece, e fabrica, tecendo pannos de todos os generos, fitus, galões, e todas as fazendas, que se fazem em thears.

TESSERE. v. a. Tecer, fabricar, compôr a tea, fazer panno de qualquer qualidade em hum thear.

Tessere fino al fine. Tecer até ao fim, acabar de tecer.

Tessere. no fig. Tecer, compilar, compôr, escrever, reduzir a ordem, fazer huma collecção.

Tesser tradimenti. Tecer, armar trações: *Tessere plagas.*

L'uomo ordisce, e la fortuna tesse. Prov. Os desígnios do homem tem necessidade do auxilio da fortuna.

TESSITORE. v. m. Tecelão, artifice, que tecce, e fabrica.

Bottega di tessitore. Loge, officina de tecelão.

Arte del tessitore. Arte, ofício de tecelão.

TESSITRICE. v. f. Tededeira, tecelão, mulher, que tecce, e fabrica pannos, e especialmente panno de linho; tambem se usa desse nome no sent. fig.

TESSITURA. f. f. Tedecura, tecido, a arte, o modo; a acção de tecer.

Tessitura. no fig. Tecido, composição.

La tessitura di un discorso. O tecido, a composição de hum discurso.

TESSUTA. f. f. TESSITURA. Tedecura, tecido.

TESSUTO. f. m. Tedecura, tecido, coula tecida, composição de fios entrelaçados, passados hums pelos outros.

Tessuto. no fig. Tecido, união, encadeamento, continuação, arranjo.

TESSUTO. adj. m. TA. f. Tecido, fabricado, feito, trabalhado no thear.

Tessuto. Tela tecida.

Panno tessuto. Panno tecido.

Tessuto. no fig. Tecido, arranjado, disposto, ordenado, composto.

TESTA. f. f. Cabeça, toda a parte do animal do pescoço para firma.

Parte di dietro della testa. Toutiço, ou toitiço, nuca, parte posterior da cabeça.

Parte anteriore della testa. Molleira, parte dianteira da cabeça.

Aver male alla testa. } Ter, padecer dores de ca-

Aver mal di testa. } beça.

Aver la testa coperta. Ter a cabeça cuberta; estar com a cabeça cuberta.

Romper la testa a uno. } Quebrar, dar na cabeça

Dar in testa a uno. } a alguém.

Romperfi la testa. Quebrar a cabeça a si mesmo.

Dar della testa contra l' muro. Marrar, dar com a cabeça em huma parede: *Impingere caput parieti.*

Questo vino da alla testa. Este vinho sobe à cabeça, embededa; *Illud vinum tentat caput.*

Tesa. Cabeça, homein, pessôa.

Pagano dieci scudi per testa. Págão dez escudos por cabeça.

Quante teste, tanti pareri. Tantas cabeças, tantas carapuças, isto he, tantas cabeças, tantas opiniões; porque por muitos homens que estejam juntos, dificultosamente concordão, e convém em hum mesmo parecer: *Quot capita, totidem sententiae.*

Non ne scampò testa. Não escapou nem hum só: *Nemo unius evasit.*

Tesia. Cabeça, espirito, engenho, entendimento.

Uomo di buona testa. Homem de boa cabeça, de bom juizo.

Rispondere di sua testa. Responder da sua cabeça, dô seu juizo.

Metterfi in testa di far qualche cosa. Metter-se na cabeça, no juizo fazer alguma cousa.

Aver una cosa in testa. Ter huma cousa na cabeça, no juizo.

Metter in testa a qualcheduno di far una cosa. Meter, encaixar na cabeça a alguém o fazer alguma cousa.

E' uomo di buona testa, e di consiglio. He homem de bom juizo, e de conselho.

Há la testa mal fatta. Tem má cabeça, não tem bom juizo.

In una si alta fortuna se gli è voltata la testa. Em huma tão alta fortuna virou-se-lhe o juizo.
E' un bell' uomo, e è un peccato, che non abbia testa. He hum bello homem, e he miseria, que não tenha juizo.
Conosco da questo, che ha della testa. Disto venho no conhecimento, que tem juizo.
Fare una cosa di sua testa. Fazer huma cousa da sua cabeça sem o auxilio de ninguem.
Ha del fumo in testa. Tem fumo na cabeça, he arrogante, altivo: *Ventosus homo est.*
S' è messo delle chimere in testa. Mettêrão-se-lhe na cabeça quinéras.
Non sa dove dar la testa. Está incerto, duvidoso do que ha de fazer.
Testa balzana. Pessoa extravagante.
Far testa. Fazer cara, relitir, parar para pelejar com o inimigo.
Ficcarsi in testa. Obstinar-se, teimar, não querer ceder.
Aver la testa alta. Proceder com fausto, ser feroz, altivo, vanglorioso, arrogante: *Superbe, & elate incedere.*
Effer di testa. Ser obstinado, teimoso, ter cabeça dura.
Di sua testa. De sua cabeça, obstinado, teimoso, pertinaz, porfiado na sua opinião: *Pervicacem esse, & obfirmato animo.*
Pigliar che che sia a scesa di testa. Empenhar-se em alguma coufa obstinadamente; tomar alguma coufa a peito.
Fare altrui un gran romore in testa. Reprehender alguém asperamente; dar huma reprimenda forte a alguém: *Alterioribus verbis aliquem increpare.*
Gridar a testa. Gritar a alta voz, vociferar, dar vozes.
Gridar in testa altrui. Ralhar importunamente a alguém, reprehendendo com demasiado excesso.
Tor la testa altrui. Quebrar a cabeça a alguém, enfatizar, molestar alguém com demasiada importunidade.
Non aver più testa. Não ter mais cabeça para sofrer a molestia, a importunidade.
Darsi su per la testa. Vir ás mãos, pelejar, conter.
Dare in testa. Dar na cabeça.
Testa. Cabeça, cabo, extremidade do comprimento de qualquer coufa.
E' aff' testa dell' armata. Está na testa do exercito.
Mise alla testa dell' armata la settima legione. Poz na testa do exercito a setima legião.
Si leggerà alla testa de' miei libri il vostro nome. Ler-se-há no frontispício dos meus livros o seu nome; os meus livros serão a ti dedicados: *Libri mei inscripti erunt tuo nomini.*
La testa d' un libro. O frontispício de hum livro.
Testa d' Imperadore. Modos Proverbiaes. Huma Testa tucchese. extravagancia.
Testa. Testa, parte anterior da cabeça dos olhos para fima.
Testa testa. Posto adverbialmente. Só por só, Testa per testa. secretamente, em segredo.
Soltare in testa. Vir á cabeça, à consideração.
Testa di vetro non faccia a' fatti. Prov. Não be preceço metter-se em risco evidente; não ha necessidade de se expôr a hum perigo evidente.
TESTA CORONATA. f. f. Testa coroada, Rei.
TESTÁBIL. adj. m. f. Testável, que se pôde testar, compreender em hum testamento.
TESTACCIA. peior. DI TESTA. Mâ, vil cabeça.
TESTACCIO. adj. m. CIA. f. Obra, ou outra cousa feita de barro cozido.
TESTACCÌUTO. adj. m. TA. f. Cabeçudo, pertinaz, obstinado, teimoso, porfiado, levado da sua cabeça, da sua opinião.

Parte I. e Tomo II.

Testaccita. Que tem huma cabeça.
TESTACEO. f. m. Qualidade de medicamento feito de conchas de mariscos, de cascas de ovos. Pal. Lat.
TESTACEO. adj. m. CEA. f. Testaceo, que he do genero dos peixes, que tem huma concha, ou escama grossa, em que estão fechados, como são as ostras, os caranguejos, os mexilhões. Pal. Lat.
TESTAMENTARE. v. TESTARE. Testar, fazer testamento, deixar em testamento.
TESTAMENTÁRIO. adj. m. RIA. f. Testamentario, que pertence ao testamento, deixado pelo testamento. Herde teſtamentario. Herdeiro nomeado em o testamento: *Heres testamenti reſiduus.*
Tutore teſtamentario. Tutor de hum testamento, ou nomeado em hum testamento.
Executor teſtamentario. Executor de hum testamento, aquelle, que dá execução a hum testamento.
Legge teſtamentaria. Lei testamentaria, pertencente ao testamento: *Lex testamentaria.*
TESTAMENTÁTO. adj. m. TA. f. Legado, instituído, ordenado pelo testamento.
TESTAMENTO. f. m. Testamento, acto solenne, e authentico, em qual hum homem declara a sua ultima vontade, constitindo o seu herdeiro.
Testamento scritto. Testamento escrito.
Testamento a bocca. Testamento feito sem acto, authenticato.
Testamento registrato per Notiſo. Testamento registrado, reconhecido por hum Tabellão.
Testamento rotto. Testamento annullado.
Testamento falso. Testamento falso.
Per testamento. Em, por testamento.
Chi non ha fatto testamento. Que não fez testamento, intestado.
Senza testamento. Sem testamento, ab intestato.
Lajciar per teſtamento. Deixar em testamento.
Falsificatore de' teſtamenti. Falsificador dos testamentos; aquelle, que faz testamentos falsos.
Far un teſtamento. Fazer hum testamento.
Annular un teſtamento. Annular, cancellar hum testamento: *Irritum facere teſtamentum.*
Aprire un teſtamento. Abrir hum testamento.
Testamento. Testamento, a Escritura Sagrada, assim a Nova, como a Velha, a Sagrada Bíblia, os Livros Sagrados: *Sacer Codex.*
TESTARDO. adj. m. DA. f. Cabeçudo, obstinado, teimoso, porfiado, pertinaz, levado da sua cabeça, da sua opinião, colérico.
TESTARE. v. a. Testar, dispor dos seus bens, fazer o seu testamento.
Chi non può teſtare. Que não pôde testar, incapaz de fazer testamento.
TESTATA. f. f. Testada, extremidade, cabeça, cabo. Teſtiata. Cabeçada, pancada, que se dá na cabeça, ou com a cabeça.
TESTATORE. v. m. Testador; o que faz o seu testamento, e dispor dos seus bens.
TESTATRICE. v. f. Testadora; a que faz o seu testamento, ou o testamento de alguém.
TESTE. Adverbio de tempo. Agora, neste instante, não ha muito tempo, pouco há.
TESTERÈCCIO. adj. m. CIA. f. Obstinado, teimoso, porfiado, pertinaz, cabeçudo, levado da sua opinião, da sua cabeça: *Oſſirmatus, cerebroſus, capito.*
TESTESO. Tem a mesma força significativa, que TESTE, acrescentando-se-lhe o SO por propriedade de linguagem. Agora, neste instante, não ha muito, pouco ha que.
TESTICCIUOLA. dim. f. DI TESTA. Pequena cabeça, cabecinha.
Teſticiuola d' agnello. Cabeça de cordeiro.
Teſticiuola di capreto. Cabeça de cabrito.
TESTICOLARE. adj. m. f. Testicular, de testículo, que pertence aos testículos, da figura de hum testículo.

TESTÍCOLO. f. m. Testículo, colhão, parte genital do animal, onde se aperfeiçoa o semen, e se faz apto para a geração.
Testicolo. v. Sutiro.
Borsa d' testicoli. Bolsa dos testículos.
TESTICULOCÂNIS. f. m. Testículo de cão, qualidade de planta.
TESTICULOVULPIS. f. m. Testículo de raposa, qualidade de planta, que não deita mais que tres folhas encarnadas, que cahem sobre a terra, como se estivessem quebradas.
TESTIÉRA. f. f. Cabeçada, parte do freio do cavalo, em que elle se segura depois de se metter na boca do cavalo, testeira.
TESTIFICANTE. p. a. m. f. Testificante, testemunhante, que testifica, testificando.
TESTIFICARE. v. a. Testificar, testemunhar, fazer fé, atestar, certificar, depôr, afirmar, servir de testemunha.
TESTIFICATIVO. adj. m. VA. f. Testificativo, que testifica, apto para testificar, para fazer, e dar fé.
TESTIFICATO. adj. m. TA. f. Testificado, testemunhado, certificado, deposto, atestado, afirmado.
TESTIFICATORE. v. m. Testificador, testemunha, atestador, certificador, afirmador; que testifica.
TESTIFICATRICE. v. f. Testificadora, testemunha, atestadora, certificadora, afirmadora; a que testifica.
* **TESTIFICANZA.** v. TESTIFICAZIONE.
TESTIFICAZIONE. f. f. Testificação, depoimento das testemunhas, certificação, atestação; ação de testificar.
* **TESTIMONANTE.**
* **TESTIMONANZA.**
* **TESTIMONARE.**
* **TESTIMONE.**
TESTIMONIA. f. f. Mulher, que testemunha, que serve de testemunha.
* **TESTIMONIA.** v. TESTIMONIANZA.
TESTIMONIÀLE. adj. m. f. Testemunhável, que faz fé, que serve de testemunho, testificante, que testifica.
TESTIMONIÀLE. f. f. Letras dimisórias, certidão, que da testemunha da verdade daquillo, que se avançá, ou se professa ser: *Testimoniales litteræ. Veg.*
TESTIMONIANTE. p. a. m. f. Testemunhante, que testifica, testemunhando.
TESTIMONIANZA. f. f. Testemunha, depoimento de testemunha, que se faz perante o Juiz, dizendo se ouviu, ou se viu aquillo de que he interrogado; ação de testemunhar.
Far testimonianza contra qualcheduno. Testemunhar, depôr, fazer hum depoimento contra alguém: *Dicare testimonium contra aliquem.*
Testimonianza. Fé, credito, crença, que se tem para com alguém.
Testimonianza. Declaração, asséveração, recomendação.
Renderò, farò testimonianza a tutto il mondo della tua virtù. Darei, farei fé, credito a todo o mundo da tua virtude.
* **TESTIMONIANZIA.** v. TESTIMONIANZA.
TESTIMONIARE. v. a. Testemunhar, testificar, dizer, provar, afirmar, certificar, depôr, servir de testemunha.
Testimoniare in verità per li nostri Dei. Affirmar com juramento.
Testimoniare. no fig. Abrir-se, declarar-se, fazer conhecer o seu sentimento.
TESTIMONIATO. adj. m. TA. f. Testemunhado, testificado, dito, provado, deposto, afirmado, comprovado com testemunhas.
TESTIMONIO. f. m. Testemunha; o que testifica.
Produr testimonijs. Producir, allegar testemunhas.
Chiamar Iddio in testimonijs. Chamar a Deos para testemunha: *Testari Deum, testimonijs Deum appellare.*

Con testimonij. Testemunhando, com testemunhas.
Teftimónia. Testemunho, testificação, depoimento; ação de testemunhar.
Teftimónio. Espectador.
TESTINA. dini. f. DI TESTA. Cabecinha, pequena cabeça.
TESTINO. din. m. DI TESTA. Cabecinha, pequena cabeça.
TESTO. f. m. Vaso, craveiro de barro cozido, onde se põem as plantas.
Teſto. Pote, talha de barro.
Teſto. Testo, telhador, tampa de barro cozido, redonda, e algum tanto cova, com que se cobrem os potes, as talhas.
Teſto. Frigideira de barro cozido.
TESTO. f. m. Texto, contexto; termo relativo oposto a comentário; isto he, discurso original sua nota, sem glossa, ou interpretação alguma.
Teſto. Texto, exemplar, original.
Teſto. Texto, lugar, passagem particular de hum Author, que se cita.
Far teſto. Fazer, servir de texto, fazer autoridade de poder servir de regra, ou de lei.
TESTO D' ALDO. f. m. Texto de aldo, qualidade de carácter. Termo de Impresão.
TESTOLINA. dim. f. DI TESTA. Cabecinha, pequena cabeça.
TESTONCINO. dim. m. DI TESTONE. Tostãozinho, pequeno tostão.
TESTONE. f. m. Tostão, qualidade de moeda de prata, que corre em Italia, e em Portugal, que valo tres Julios.
TESTONE. aug. DI TESTA. Testa grande, cabeça grande.
TESTORE. v. m. Tecedor, ou tecelão; artifice, que tecce.
Teſtore. no fig. Author, compositor.
TESTUALE. adj. m. f. Do texto, que he seguindo o texto, pertencente ao texto.
Eſpoſitione teſtudine. Exposição do texto: *Eſpoſitione teſtudine conforſus.*
TESTUDINE. v. TESTUGGINE.
TESTUDINEO. adj. m. NEA. f. De tartaruga.
Teſtudineo. Que he em forma de tartaruga.
Teſtudineo. no fig. Praguço, lento, maçraço.
TESTUGGINATO. adj. m. TA. f. Feito em forma de tartaruga, que tem a figura de huma tartaruga.
TESTUGGINE. f. f. Tartaruga, qualidade de animal anfíbio bem conhecido, que vive assim na terra, como no mar.
Teſtuggine. O remate, o techo de huma casa em forma de abobada.
Teſtuggine. Testudo, espécie de máquina militar, de que os Antigos se servião na guerra; e isto era quando os soldados tambem ajuntavão os seus escudos por fimo das suas cabeças.
Teſtuggine. Testudo. Termo de figura Astralógica.
TESTURA. f. f. Tecedura, tecido.
Teſtura. no fig. Tecido, forma, composição, ordem.
La teſtura d' un argomento. O tecido, a contextura, a composição de hum argumento.

T E T

TETANO. f. m. Doença, que he huma convulsão, a mais violenta, pela qual hum corpo está prohibido universalmente em todas as partes, e fica duro sem movimento. Termo de Medicina.
TÈ TÈ. Tó tó, voz com que se chamão os cães, e desta vem aquella pueril *Tette*, com que também chamão os cães.
TETEA. f. f. Tethea, qualidade de peixe do mar.
Tetea. Tethea, qualidade de cugumello.
TETRAFARMACO. f. m. Tetrafarmaco, unguento, que se compõe de quatro ingredientes. Palavra Grega.
TETRÀGGINE. f. f. Qualidade daquelle, que he austero, critico, gravidade, aspereza.